



STAFF EXCHANGE AGREEMENT

BETWEEN

UNIVERSITAS INDONESIA, THE REPUBLIC OF INDONESIA

AND

SURANAREE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, THAILAND



No: 68/AOI/FKM/UI/2020

Universitas Indonesia, a Legal Entity State University based on Government Regulation Republic of Indonesia No. 68 year 2013, domiciled at Jl. Salemba Raya 4, Jakarta; in this matter represented by **Dr. dr. Sabarinah Prasetyo, M.Sc.** in her capacity as **Acting Dean of Faculty of Public Health** pursuant to *Delegation Letter* No. 135/SP/R-FKM/BLLH/2020 and now therefore lawfully acts for and on behalf of Universitas Indonesia (hereinafter referred to as “**UI**”)

and

Suranaree University of Technology domiciled at 111 University Avenue, Suranaree Sub-District, Muang District, Nakhon Ratchasima; in this matter represented by **Dr. Chalalai Hanchenlaksh** in her capacity as **Dean of Institute of Public Health**, and therefore lawfully acts for and on behalf of Suranaree University of Technology (hereinafter referred to as “**SUT**”),

Both parties are collectively referred to hereinafter as the “**Parties**” and individually as the “**Party**”.

PREAMBLE:

The parties agree

1. to enter into agreement;
2. that the academic cooperation will promote further educational collaboration and cultural understanding and have agreed to further continue their common interest in promoting the mutual cooperation in the area of education and research; and
3. to implement the Agreement under the terms and condition hereinafter set forth.

NOW, THEREFORE, for and in consideration of their promises and undertakings, the Parties agree as follows:

ARTICLE 1 PURPOSE AND OBJECTIVE

- (1) The purpose of this Agreement is to promote and facilitate collaboration in public health academic fields, exchange, scientific research and exchange of faculty and staff between SUT and UI upon principles of mutual equality and the reciprocity of benefits.
- (2) The objective of this Agreement is to exchange and carry out joint activity(ies), meeting(s), lecture(s), symposia and /or research project(s) on matters of mutual interest as appropriate.

ARTICLE 2 DEFINITION

In this agreement the following terms have the following meanings:

- (1) The “Home University” is the University in which the staff originally worked.

- (2) The "Host University" is the University to which the exchange staff is attached for the duration of his/her exchange.

ARTICLE 3 SCOPE OF ACTIVITIES

The scope of activities of the Agreement shall include:

A. Teaching and Learning

- (1) Lecturing;
- (2) Curriculum development;
- (3) Academic Workshop

B. Research and Publication

- (1) Joint Research;
- (2) Designing Joint research proposal;
- (3) Developing joint publication

C. Other academic activities agreed by the Parties

ARTICLE 4 HEALTH AND ACCIDENT INSURANCE

All exchange staff must be enrolled in a health insurance program applicable in the host country and must take out additional medical evacuation and repatriation of remains coverage SUT staff at UI are required to submit a proof that they have insurance coverage that is applicable in the Republic of Indonesia. UI staff at SUT are required to enroll in a health insurance program applicable in the host country out additional medical evacuation and repatriation of remains coverage UI staff at SUT are required to submit a proof that they have insurance coverage that is applicable in Thailand for Staff Education and Research. Both, SUT staff and UI staff must cover the cost of the insurance.

ARTICLE 5 FINANCING

The incurred expenses of the staff exchange activities shall be mutually agreed by the Parties for each particular activity

ARTICLE 6 DISPUTE SETTLEMENT

- (1) If a dispute arises concerning the interpretation or implementation of this Agreement the Parties agree to settle amicably by mutual consultation or negotiation.
- (2) The Parties to the Agreement shall observe and comply with all laws, rules, and regulations of each other's country where this Agreement is performed.

ARTICLE 7 FORCE MAJEURE

No Party shall be liable for any delay or failure in the performance of any of its obligations under this Agreement to the extent that such delay or failure is caused by Force Majeure, provided that, the Party whose performance is prevented or delayed by such Force Majeure shall make every good faith effort to overcome or dispel the event of Force Majeure.

ARTICLE 8
AMENDMENTS, EFFECTIVE DATE, DURATION, AND TERMINATION

- (1) This Agreement can be amended by mutual consent of the Parties. Any amendments to this Agreement can only be made in writing and after consultation and mutual consent of the Parties. Such amendments, once approved by the Parties, will become part of this Agreement.
- (2) The effective date of this Agreement shall be latter date on which the Parties sign this Agreement.
- (3) This Agreement shall remain in force for a period of 5 (five) years from the date of the later signature. The Agreement may be extended by written mutual consent of the Parties.
- (4) The Agreement may be terminated by either Party by giving written notice at least 6 (six) months in advance to the other Party. The event of termination will not affect participants from completing their activities at the host Party.
- (5) In case the Agreement ceases to be effective on the account of termination or expiration, the provisions of all valid agreements signed as addenda to this Agreement shall continue to apply to the extent necessary to secure the implementation of existing activities as agreed upon in the Plan of Operation documents.

ARTICLE 9
NOTICES

Any notice or request given or made by one Party to the other under this Agreement shall be in writing in the language of English and shall be addressed to the appropriate office as is designated in writing hereinafter:

UNIVERSITAS INDONESIA

International Office

Address : Pusat Administrasi Universitas, 1st Floor,
Kampus UI Depok, 16424, Indonesia
Phone/Fax : 62-21- 78880139
E-mail : io-ui@ui.ac.id

Faculty of Public Health

Address : 1st Floor, C Building, Faculty of Public Health,
Universitas Indonesia, Depok, West Java, 16424, Indonesia
Phone/Fax : 62-21-7864975
E-mail : fkmui@ui.ac.id

SURANAREE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY

Center for International Affairs

Address : 111 University Avenue, Suranaree Sub-District, Muang District,
Nakhon Ratchasima, 30000, THAILAND
Phone : +66 4422 4141-6
Fax : +66 4422 4140
E-mail : cia@g.sut.ac.th

Institute of Public Health

Address : 111 University Avenue, Suranaree Sub-District, Muang District,
Nakhon Ratchasima, 30000, THAILAND
Phone : +66 4422 3812
Fax : +66 4422 3952
E-mail : iph@sut.ac.th

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have caused this Agreement to be executed by their duly authorized representatives. Each Party shall hold one original signed Agreement, with both documents being equally authentic.

For Universitas Indonesia

For Suranaree University of Technology



(Dr. dr. Sabarinah Prasetyo, M.Sc.)
Acting Dean, Faculty of Public Health
Universitas Indonesia

Date: 17 Desember 2020



(Dr. Chalalai Hanchenlaksh)
Dean, Institute of Public Health
Suranaree University of Technology

Date: 11 FEB 2021

สรุปลงความสำคัญ

(ร่าง) ข้อตกลงความร่วมมือด้านการแลกเปลี่ยนบุคลากร
ระหว่าง Universitas Indonesia สาธารณรัฐอินโดนีเซีย และ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี

1. **สรุปลงความสำคัญ :** (ร่าง) ข้อตกลงความร่วมมือด้านการแลกเปลี่ยนบุคลากร ระหว่าง Universitas Indonesia สาธารณรัฐอินโดนีเซีย และ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี (Staff Exchange Agreement between Universitas Indonesia, The Republic of Indonesia and Suranaree University of Technology, Thailand) สรุปลงความสำคัญ ดังนี้

1.1 **หน่วยงานเจ้าของเรื่อง :** สำนักวิชาสาธารณสุขศาสตร์

1.2 **วัตถุประสงค์ :** เพื่อส่งเสริมและอำนวยความสะดวกในการทำงานร่วมกันในสาขาวิชาสาธารณสุขศาสตร์ การวิจัยทางวิทยาศาสตร์และการแลกเปลี่ยนอาจารย์และเจ้าหน้าที่ระหว่างสองสถาบัน

1.3 **ขอบเขตของกิจกรรม :**

1.3.1 การเรียนการสอน : การสอนบรรยาย การพัฒนาหลักสูตร การประชุมเชิงปฏิบัติการ
ด้านวิชาการ

1.3.2 การวิจัยและตีพิมพ์ : การวิจัยร่วม การออกแบบข้อเสนอโครงการวิจัยร่วม

1.3.3 กิจกรรมทางวิชาการอื่น ๆ ที่ตกลงกันโดยทั้งสองฝ่าย

1.4 **ระยะเวลา :** 5 ปี นับตั้งแต่วันที่ลงนาม

1.5 **การเงิน :** ขึ้นอยู่กับการตกลงของทั้งสองฝ่ายตามแต่กรณี

1.6 **หน่วยงานรับผิดชอบ :** มทส : สำนักวิชาสาธารณสุขศาสตร์

Universitas Indonesia : International Office of University
of Indonesia

2. **ข้อมูลโดยสรุปเกี่ยวกับสถาบัน :** Universitas Indonesia หรือชื่อภาษาอังกฤษ University of Indonesia (UI) ก่อตั้งเมื่อ พ.ศ. 2493 เป็นมหาวิทยาลัยรัฐบาล โดยในปี 2019 ได้รับการจัดอันดับโดย Times Higher Education Ranking เป็นมหาวิทยาลัยอันดับที่ 1 ของสาธารณรัฐอินโดนีเซีย ลำดับที่ 133 ของเอเชีย และลำดับ 601 - 800 ของโลก UI ดำเนินการเปิดการเรียนการสอน 14 คณะและ 2 บัณฑิตวิทยาลัย ในด้านวิศวกรรมศาสตร์ วิทยาศาสตร์ สาธารณสุขศาสตร์ แพทยศาสตร์ วิทยาศาสตร์สุขภาพ และสังคมศาสตร์ โดยเปิดสอนหลักสูตรปริญญาตรี 58 หลักสูตร ปริญญาโท 68 หลักสูตร ปริญญาเอก 37 หลักสูตร มีนักศึกษาลงทะเบียน 45,000 คน โดยเป็นนักศึกษาต่างชาติ 1,410 จาก 36 ประเทศ มีคณาจารย์ 2,016 คน มีความร่วมมือกับมหาวิทยาลัยในต่างประเทศมากกว่า 60 แห่ง และมี joint degree program ร่วมกับมหาวิทยาลัย 23 แห่งในต่างประเทศ ด้านวิจัย UI มีคณาจารย์ระดับศาสตราจารย์มากกว่า 400 คน ที่ผลิตผลงานวิจัย และเผยแพร่ในวารสารวิชาการระดับชาติและนานาชาติ โดยงานวิจัยหลักของมหาวิทยาลัยเน้นในด้านสุขภาพ วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี มานุษยวิทยาและสังคมวิทยา โดยแบ่งงานวิจัยออกเป็น 5 กลุ่ม (Research trees) ตามสมรรถนะหลัก (Core competences) ดังนี้

- 1) Genome and genome based proteome research for human health
- 2) Information and communication technology studies (ICT)
- 3) Nano science and technology (NST)
- 4) Indigenous studies
- 5) Policy studies